

桂林山水甲天下

The Unique Landscapes under the Heaven-Guilin, the Beautiful



滕彬桂林风光摄影作品
Gui Lin Scenery Photographic Works Of Teng Bin

The Unique Landscapes under the Heaven-Guilin, the Beautiful

桂林 山水甲天下

桂林山水甲天下

滕彬桂林风光摄影作品 Gui Lin Scenery Photographic Works Of Teng Bin



图书在版编目 (CIP) 数据

桂林山水甲天下 / 滕彬 摄. —桂林:漓江出版社,
2004.11 (金象鼻旅游书系)

ISBN 7-5407-3292-X/J · 173

I. 桂... II. 滕... III. ①风光摄影—中国—现代—摄影集
②桂林市—摄影集 IV. J424

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 100275 号

桂林山水甲天下

The Unique Landscapes under the Heaven
—Guilin, the Beautiful

出品人 / 李元君

编者 / 本社

摄影 / 滕彬

撰文 / 黄伟林

美术监制 / 子佛

装帧设计 / 春来

责任编辑 / 廖玉桦

英文翻译 / 刘迎

日文翻译 / 张军

韩文翻译 / 安光哲

德文翻译 / 张海

法文翻译 / 谭金顺

出版发行 / 漓江出版社

广西桂林市南环路 159-1 号

邮政编码: 541002

电话: (0773) 2863971 2863978

传真: (0773) 2802018

E-mail: ljcbbs@public.gpbt.gx.cn

制版 / 广西雅昌彩色印刷有限公司

印刷 / 深圳雅昌彩色印刷有限公司

开本 / 889 × 1194 1/16

印张 / 6

版次 / 2004 年 12 月第 1 版第 1 次印刷

印数 / 5000 (平) 005600

ISBN 7-5407-3292-X/J · 173

如有印装质量问题 请与工厂调换

Preface

Guilin enjoys a world-known reputation for its green hills, limpid waters, fantastic caves, and grotesque stalactites and stalagmites, and has become a rendezvous of international tourist attractions—a pearl of luster on land. Guilin has a unique landscape of its kind: hills in varied shapes prop up abruptly or in undulation, so picturesque and impressive; waters are limpid and dreamlike, meandering and winding away; the newly-completed water circulation system around the city presents a panorama of rivers and streams, lakes and ponds, in picturesque surroundings, as the verse depicts “Peaks and reflections, hills and shadows, under and above waters: what a fabulous wonderland!” Since ancient times, numerous great men of letters have left behind legendary verses to praise the beauty and grandeur of Guilin scenery: “The river meanders as a blue silk ribbon, whilst the hills stand like emerald hairpins.” “Cruising down in the Lijiang River, one can listen to its rippling and tap-dancing, watch the peaks upon hills in countless spots: what a life!” “One travels on boat on top of the green hills in sight: what an effect!”

Mr. Teng Bin, a landscape photographer, has used his camera for years and dedicated himself wholeheartedly to catching the grandeur and grace of Guilin's beautiful scenery. His works have found their ways into publication. His feats of photographic expression present the graceful and gorgeous Guilin landscapes at all seasons, in morning glows and evening hues, in rain and sunshine, at sunrise and sunset, in mist and clouds; his works are full of vitality and inspirations. His scenic photos expressing the limpid and maidenly waters, elegant and erect hills in misty rainy days are like Chinese paintings in the freehand brushwork style; those recording the clouds-capped mountains, rivers in morning mists, curling clouds and floating hills are like scrolls in the Chinese ink and wash style which seem to be reality or illusion; those on the rainbow-hued richness of colors over the Lijiang River at sunrise and sunset are like oil paintings in western style; those on the scenes of peaks and reflections in bright sunny day against the azure sky, clouds lingering and hanging, water and sky blending in great harmony are like the Chinese realistic paintings in the fine brushwork style; some are like the Chinese splashed-ink landscape paintings....His artistic works take us into the dreamlike fairyland on earth.

Guilin scenery is a piece of beautiful and amazing creation of nature for mankind. Guilin landscapes provide boundless resources of artistic creation and appreciation for artists, photographers, tourists, readers. None of the photographic presentations of the scenery in Guilin is alike from the aesthetic perspective. I believe in this collection of Mr. Teng Bin's photography works you will encounter unprecedented perspectives, and experience some new feelings of nature and life.

This landscape photo album is Mr. Teng Bin's second book after his publication of “The Lijiang River” photo collection in 2000. We can see in it his painstaking efforts in exploring new creations of photographic art, and we wish more and more of Mr. Teng Bin's great artistic works get published. May he have greater accomplishments and success in his photography career.

Deng Chundong
November 2004

序

桂林山水，以它山清、水秀、洞奇、石美誉满天下，成为国际旅游的明珠。桂林的山，平地拔起，孤峰耸立，神姿仙态。漓江的水晶莹澄澈，蜿蜒曲折，如情似梦。新桂林的环城水系，更是江河湖塘，星罗棋布，连成一体，无处不呈现出“群峰倒影山浮水，无水不山入神”的画境。古往今来的无数文人墨客用“江作青罗带，山如碧玉簪”、“几程滴水曲，万点桂山尖”、“分明看见青山顶，船在青山顶上行”等名篇佳句形象地比喻它，尽情地赞美它。

风光摄影家滕彬先生，多年来用手中的相机潜心地捕捉桂林山水精华的神韵，并把它呈现给广大的读者。他用摄影艺术的技巧，把在不同季节时的晨昏阴晴、烟云雾霞中的桂林山水定格在一幅幅多姿多彩的充满着浓郁生活情韵的画图上。烟雨迷蒙时，情意绵绵的水、亭亭玉立的山被他表现得朦朦胧胧像似写意的山水画卷。晨雾中的桂林山水，烟岚环绕，云涌山浮，似真似幻，又似一幅潇洒飘逸的水墨画。夕阳下，漓江绚丽变化的色彩，金辉如染，残阳如血，又像西洋的风景画。丽日蓝天，流云驻足，水天一色，青峰倒影的晴日又恰似一幅工笔画，更有那气势磅礴的泼墨中国画……摄影师用变幻的镜头，带我们走进了梦幻般的人间仙境。

桂林山水是大自然的造化，大自然赐给人类这样的美景，让人们惊叹不已，欣赏不完。桂林山水是艺术家永远的工作对象，画家们不断地画她，没完没了，摄影家们照她，永远不够。但每一次艺术的再现都有她独有的神韵，我相信从滕彬先生这本摄影集里，读者会领略到从未有过的神韵。

这本摄影集，是继滕彬先生2000年出版的《漓江》摄影画册之后的第二部摄影专集，我们看到这是作者近几年来在探索摄影艺术道路上新的跋涉，我们期待他有更多的艺术作品问世，在摄影艺术上有更高的登攀。

邓纯东

2004年11月



桂林山水甲天下

Guilin's Landscapes Are Matchless under Heaven

桂林山水甲天下

Die Landschaft von Guilin ist am schönsten unter dem Himmel
les plus belles montagnes et eaux sous le ciel

桂林城区 (Guilin City)

◆骆驼山 Camel Hill	5
◆象山四季 Elephant Trunk Hill at All Seasons	6
◆塔山四季 Pagoda Hin at All Seasons	8
◆木龙古渡 Mulong Historic Ferry	9
◆四季奇峰镇 Qifeng Town at All Seasons	10
◆南天一柱——独秀峰 Duxiu (Solitary Beauty) Peak—A Pillar Upholding the Sky in Southern China	11
◆叠彩山 Diecai (Folded Brocade) Hill	12
◆伏波山 Fubo (Wave-Subduing) Hill	12
◆尧山日出 Sunrise above the Yao Mountains	13
◆杉湖双塔 Twin Pagodas in the Fir Lake	14

两江四湖 (Dreams on Waters—2 Rivers and 4 Lakes)

◆解放桥 A Distant of the Three Bridges	16
◆榕湖双桥 Twin Bridges over the Banyan Lake	17
◆桂湖西清桥 Xiqing Bridge over the Laurel Lake	17
◆桂湖夜景 The Laurel Lake at Night	18
◆榕湖夜景 The Banyan Lake at Night	19
◆山环水绕 Clear Waters Meandering through the Green Hills	20
◆木龙湖夜景 The Night Effect of Mulong Lake	21
◆榕湖迎宾桥 The Bridge Greeting the Guests over the Banyan Lake	21
◆漓江 (The Lijiang River)	
◆卓笔峰晨 Painting-Brush Peak at Dawn	22
◆山水依依 Hills and Waters in Harmony	23
◆兴坪风光 Xingping Scenery	24

◆云涌山浮 Floating Clouds and Floating Hills	26
◆漓江晨捕 Morning Fishing in the Lijiang River	27
◆船在青山顶上行 Boat-Cruising on Top of the Green Hills in the Lijiang River	28
◆旭日东升 The Sun Rising in the East	29
◆云浮千峰 Clouds Hanging around the Hills	30
◆撒网捕鱼 Net Fishing	31
◆奇山秀水 Fantastic and Beautiful Hills and Waters	32
◆黄布滩风光 Scenes at Yellow Ribbon Shoal	33
◆碧莲峰 Green Lotus Hill	34
◆九马画山 Nine-Horse Fresco Cliff above the Waters	35
◆绿洲放牧 Cattle Grazing on the Green Islet	36
◆落日熔金 Sunset Gilding the Sky	36
◆浪石览胜 The Fabulous Wave Rocks	37
◆漓江渔人 Fishman on the Lijiang River	38
◆兴坪渔村 Xingping Fishman's Village	39
◆轻纱漫笼漓江梦 The Lijiang River enveloped in dreamy mist	40
◆杨堤风光 Scenes at Yangdi	41
◆群峰夕照 Sunset over the Hills	42
◆漓江之晨 The Lijiang River in the Morning	43
◆兴坪佳境 Xingping a Pleasant Resort	44

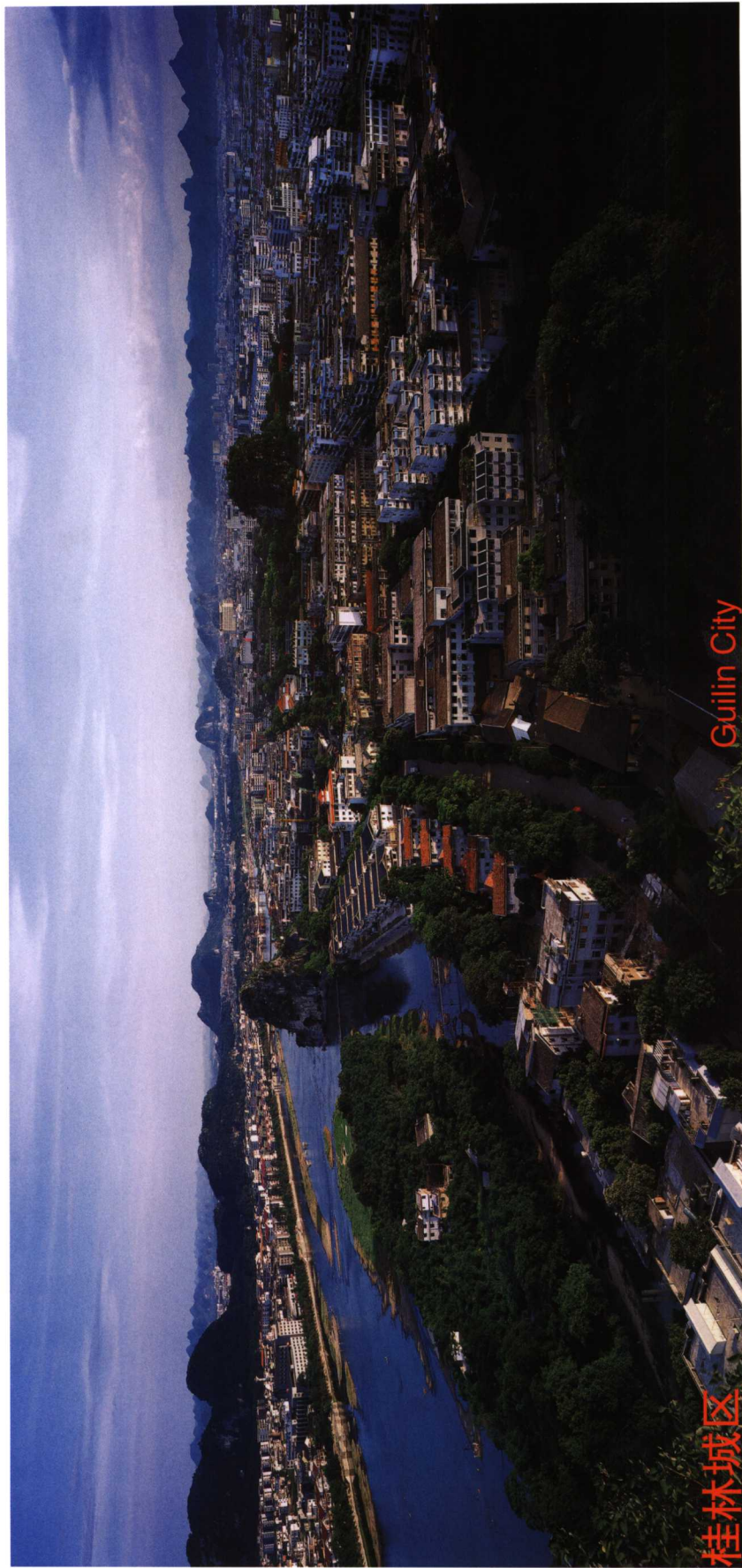
阳朔 (Yangshuo)

◆东岭朝霞 Dongling in the Morning Glows	47
◆书童山 The School-Boy Hill	48

◆矮山风光 Dwarf Hill Scenery	48
◆田园似锦 The Picturesque Country Scenery	49
◆高田秀色 The Beautiful Scenery at Gaotian	50
◆群峰倒影山浮水 Peaks under and above Waters	51
◆破晓 Daybreak	52
◆西塘桃红 Peach-Pink West Pond	53
◆水天一色 blend as well as sky and water	54
◆田园春色 Rural Scenes in Spring	55
◆遇龙河风光 The Yulong River Scenery	56
◆牧归 A Homecoming Cowherd	56
◆群峰竞秀 Peaks Beauty Show	57
◆山影·竹影·水影 Hills·Bamboos·Waters·Reflections	58
◆阳朔西街 West Street in Yangshuo	59
◆刘三姐定情大榕树 Third Sister Liu Dating under the Ancient Banyan Tree	60
◆水上人家 A fishing family	61
◆郊野夏日 Summer Outing	62
◆翠屏风光 Scenes at Cuiping	63
◆渔樵耕读 A Bookworm Fishman	64
◆金宝贝风光 The Jinbao River Scenery	65
◆光照奇峰 Sunbeams over the Fascinating Peaks	66
◆山间夕照 Mountain Streams in the Evening Glows	67
◆春回大地 Spring Is Coming	68
◆阳朔遇龙桥 Yulong Bridge in Yangshuo	69
◆山清水秀 Green Hills and Clear Waters	70
◆红帆映江 A red sail standing out against the river	71

大桂林 (Greater Guilin)

◆猫儿山之巅 Summit of the Mao'er Mountains	72
◆兴安华江 The Hua River in Xing'an	73
◆猫儿山云海 The Mao'er Mountains and the Clouds	74
◆兴安灵渠 The Ling Canal in Xing'an	75
◆全州天湖风光 The Heaven Lake in Quanzhou	76
◆秋天印象 Impression of Autumn	78
◆灵川海洋金秋 Haiyang in Golden Autumn in Lingchuan	79
◆临桂会仙铜桥 Huixian Bronze Bridge in Lingui	80
◆恭城文庙 Gongcheng Confucius Temple	81
◆龙脊梯田 (Longji Terraced Fields)	
◆金色的龙脊 Golden Longji	83
◆龙脊风光 Longji Scenery	84
◆金坑梯田 Jinkeng Terraced Fields	85
◆农家秋实 Autumn harvest in farmhouse	86
◆冬之韵 Winter rhyme	87
◆岩洞 (Caves)	
◆芦笛岩 Reed Flute Cave	89
◆丰鱼岩 Fengyu Cave	90
◆冠岩 Crown Cave	91
◆银子岩 Silver Cave	92
◆七星岩 Seven Star Cave	93
◆莲花岩 Green Lotus Cave	94



桂林城区

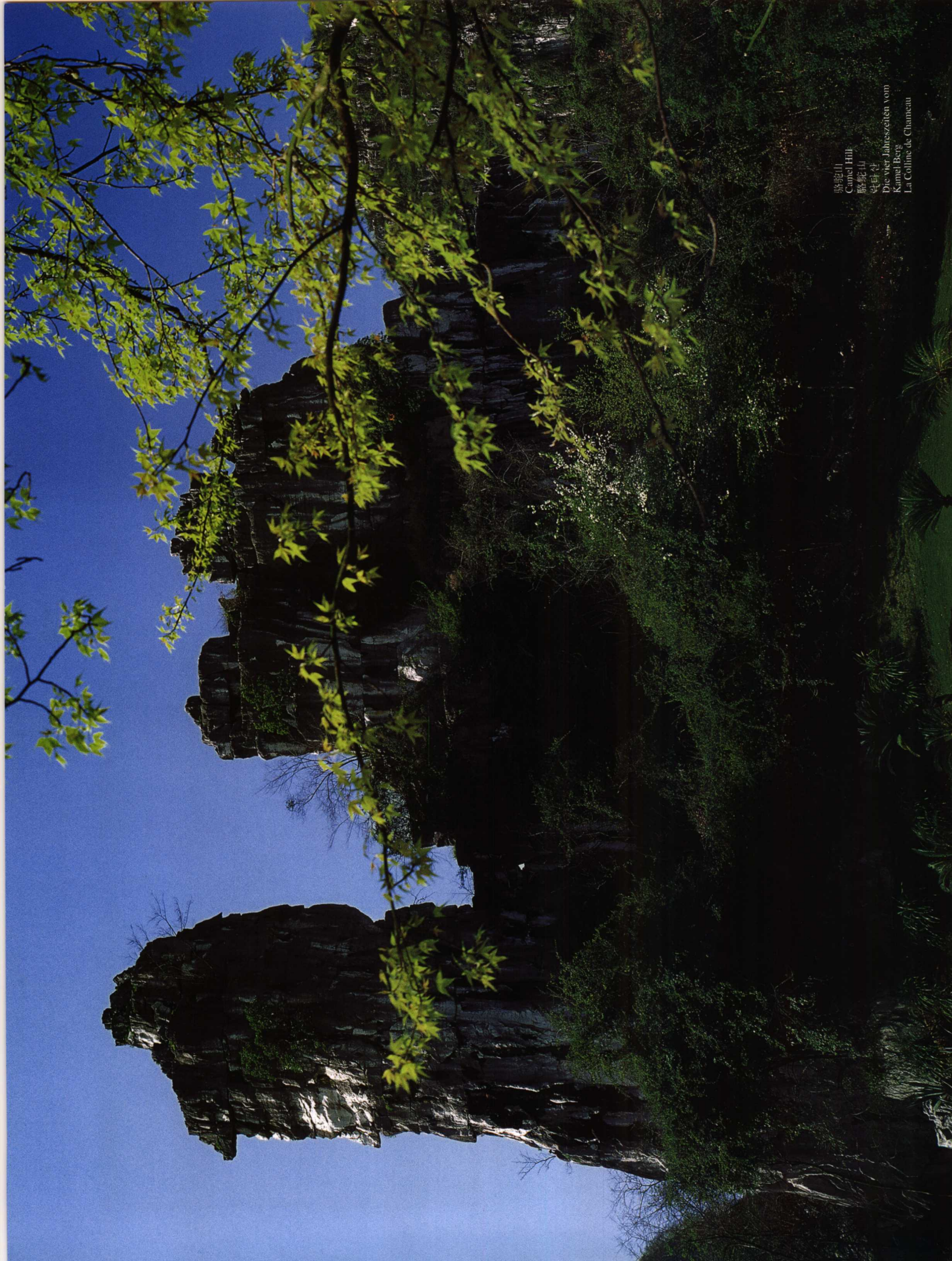
Guilin City

中国人喜欢将旅游说成是游山玩水，山水不仅是中国旅游者乐于涉足其间的佳境，也是传统中国人心中的圣地。如此说来，桂林的意义就非同凡响了。唐代诗人韩愈说“江作青罗带，山如碧玉簪”，这是诗人情怀对桂林的浪漫想象。宋代诗人刘克庄说“千峰环野立，一水抱城流”，才是亲临其境的真实写照。桂林人最应该感谢的恐怕还是那位800年前的地方官王正功，他名气不大，但他的名句却不胫而走，家喻户晓，“桂林山水甲天下”，桂林俨然成了中国山水的代名词。有了这句诗，桂林有福了。它似乎在暗示所有地球上的旅游者：没到过桂林，如同没到过中国。

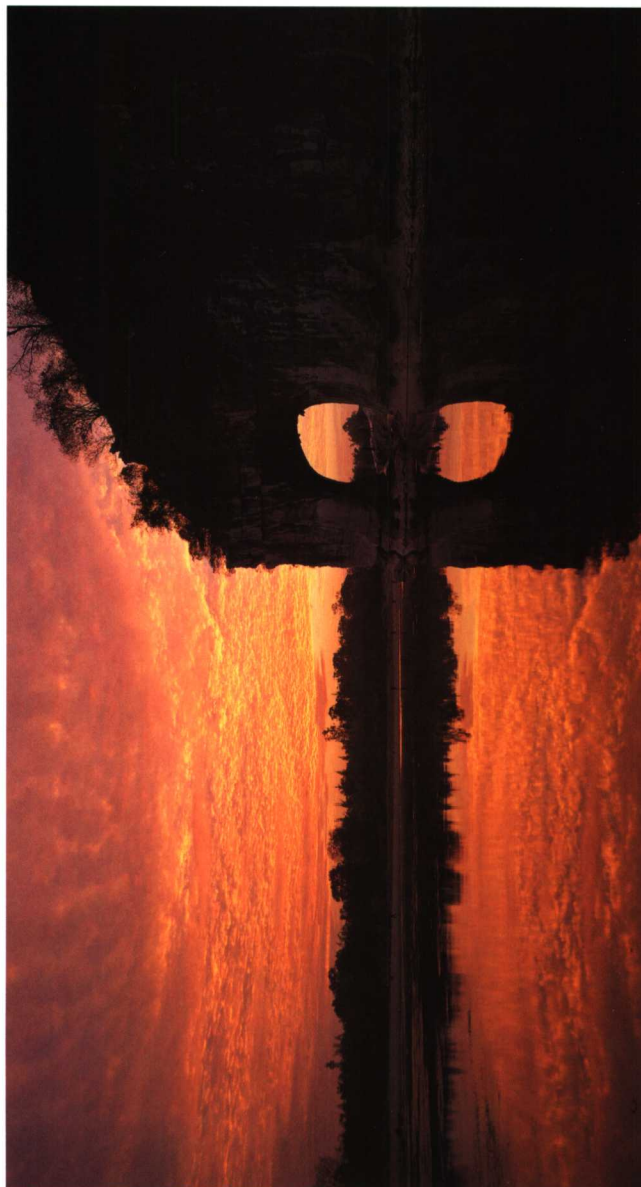
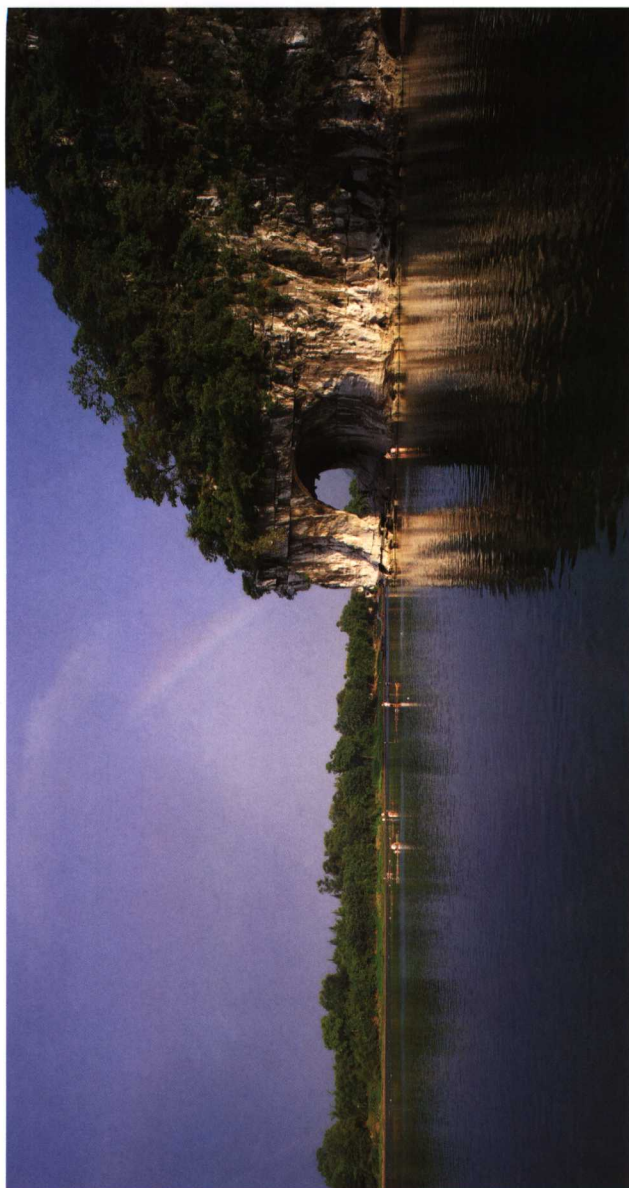
追求天人合一的中国人讲究依山而筑，傍水而居。山水之间是中国人安置身心的妥善之所。让我们认真端详这天人合一的杰作吧。城中城是靖江王城，南天一柱独秀峰是其中心，挺拔俊秀的叠彩山为其靠山。北有铁封、鸛鹑两山作为屏障，东有漓江为其庇护，西有桂湖形成依托，南有榕杉湖构成附丽。加上桃花江的锦上添花，象鼻山、伏波山、宝积山的巧妙点缀，一个举世无双的山水城市就这样浮出海面。说她人为却全是真山真水，说她天工却又都人气盎然。挑剔的中国人做人嫌太俗气，做仙嫌太冷清，桂林却是个例外了。所以那位元帅诗人陈毅的诗句才能激起那么多中国人的共鸣：“愿作桂林人，不愿作神仙。”

To the Chinese people, sightseeing or traveling means to go on an excursion to the mountains or make a cruise in the rivers. It is a tradition for the Chinese tourists to identify mountains and rivers not merely as their favorite natural sightseeing resorts but the sacred home of their hearts' desire. From this perspective, the significance of Guilin is extraordinarily manifest to all. "The river meanders as a blue silk ribbon, whilst the hills stand like emerald hairpins." The verses quoted from Han Yu of the Tang Dynasty unfold before us the poet's romantic imagination and his affections for Guilin. "Hills embracing hills in undulation rise up around the City, along which the river runs through." This verse from the poet Liu Kezhuang of the Song Dynasty depicts a true-to-life picture of Guilin. However, it is assumed that Guilin people should be most grateful to Wang Zhenggong, a lower-ranking local civic official in Guilin some 800 years ago, who wrote the world-famed verse "Guilin's landscapes are unparalleled in the world" (Note: here the world meaning China) which has ever become a house-hold word in China. Thus Guilin stands a synonym for China landscapes and makes good fortunes. It hints to tourists from all corners of the world that if you have not been to Guilin, you have not been to China.

Chinese people, who believe in pursuit of nature and human in harmony, choose to live close to mountains and waters, for mountains and waters agree with them as haunts of their hearts and souls. Here presents a masterpiece panorama of the natural wonders of nature and human in harmony: Within the City in the middle, the Solitary Beauty Peak a pillar upholding the sky in Southern China props up at the center of the Jingjiang Princes City which is backed up by the grandiose and precipitous Folded Brocade Hill; northwards, the Iron-Sealed Hill and the Parrot Hill stand there as a natural defense shield; eastwards, flows the Lijiang River as a protective moat; westwards, sits the Laurel Lake as a guard; southwards, lie the beautiful Banyan Lake and Fir Lake. Moreover, the Peach Blossoms River, Elephant Trunk Hill, Wave-Subduing Hill, Treasures-Collected Hill make the ever enchanting Guilin landscapes more impressive. All this makes Guilin a landscape city, a pearl on land, of natural beauty unparalleled in the world. It appears man-made but with all the real mountains and waters; it is a natural wonder but embodied with human life and personality. The Chinese people who are particular with their ways of life regret at the secularity of being a human being as well as the desolation of being a celestial being, but Guilin is an exception to them. That is why the verse by the Great Marshall and poet Chen Yi "I would rather be a Guilinese than a celestial being" appeals to so many Chinese people.



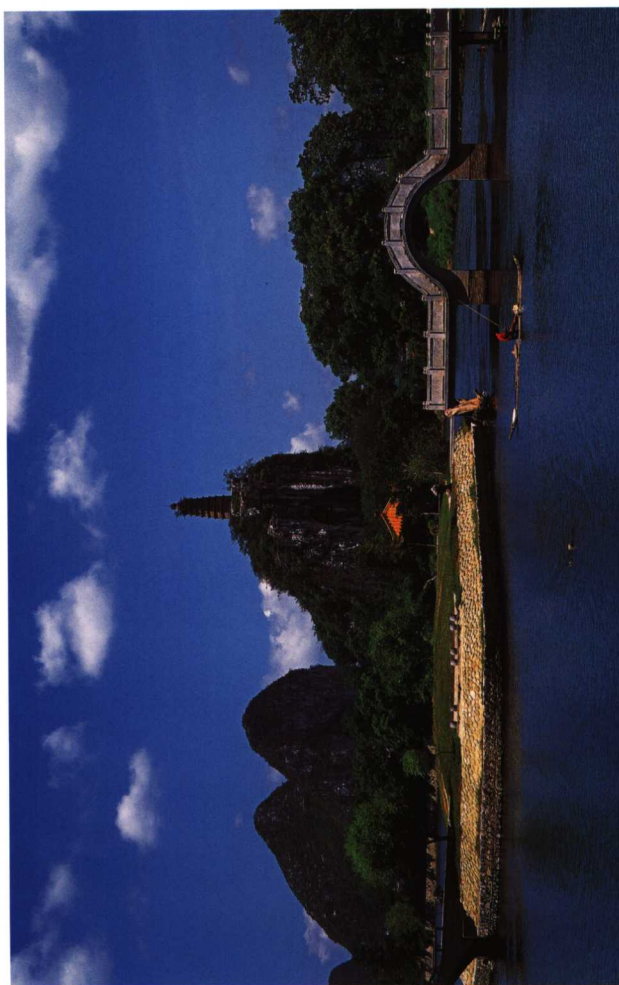
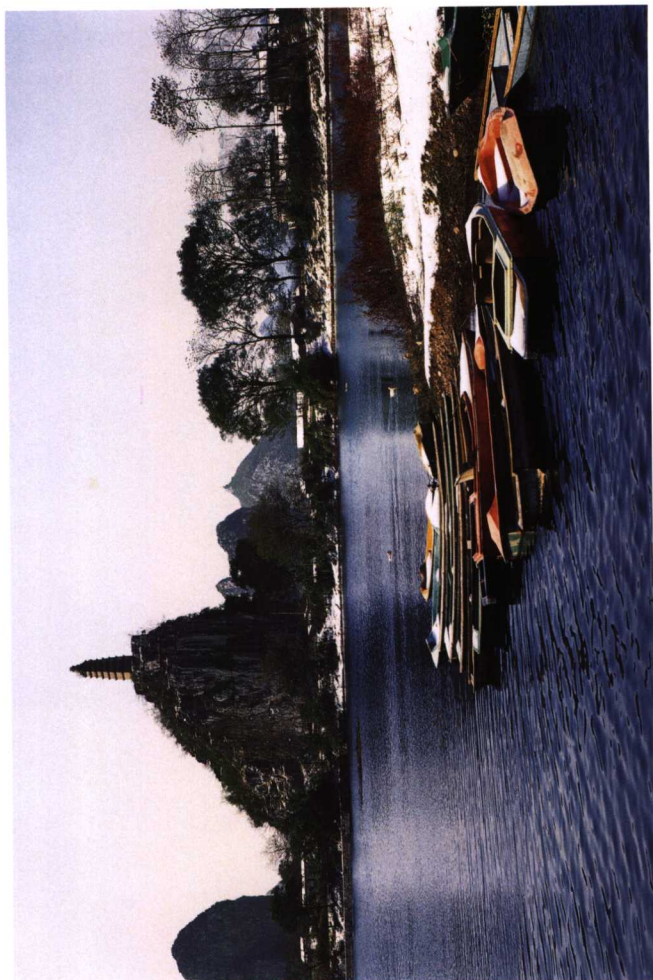
骆驼山
Camel Hill
駱駝山
史丹山
Die vier Jahreszeiten vom
Kamel Berg
La Colline de Chameau



象山四季
Elephant Trunk Hill at All Seasons
象山の四季

상비산사계절
Die vier Jahreszeiten vom Elefantentrüssel-Berg
les quatre saisons de la Colline de Trompe d'Éléphant



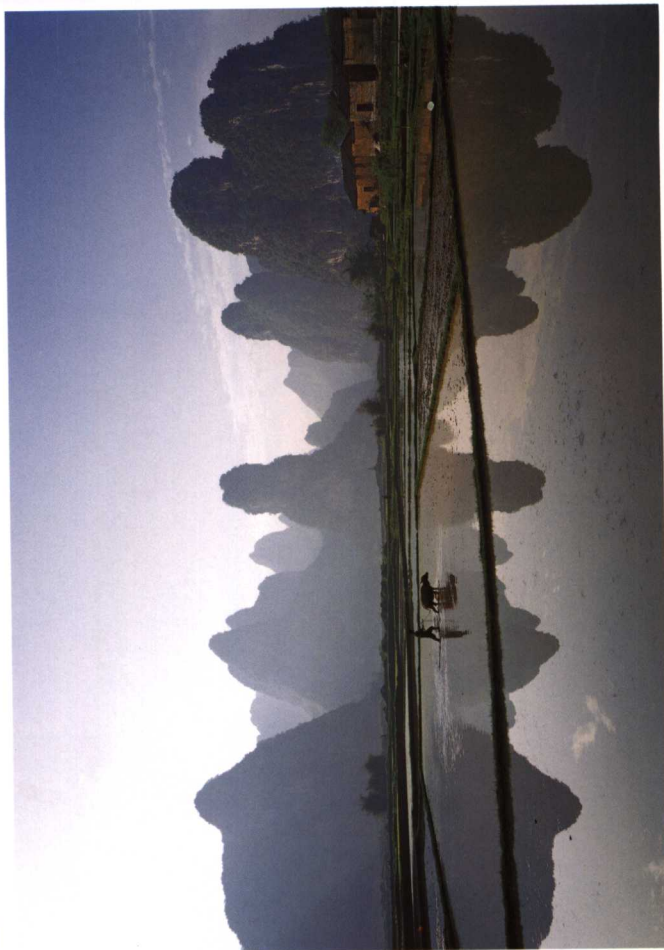
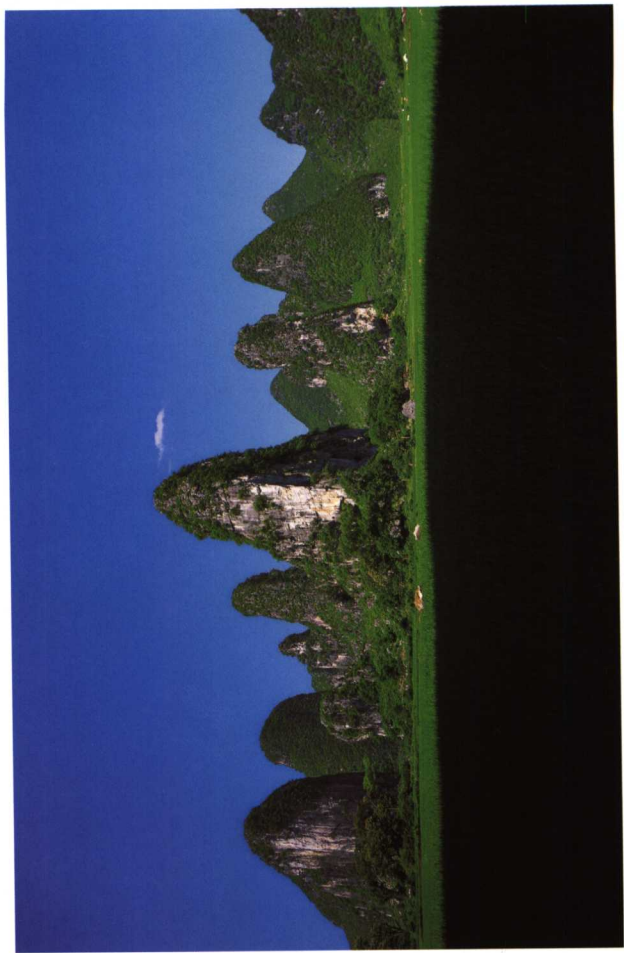


塔山四季
Pagoda Hin at All Seasons
塔山の四季

요산사계절
Die vier Jahreszeiten vom Pagode Berg
les quatre saisons de la Montagne Pagode



木竜古渡
Mulong Historic Ferry
木竜古い船着き場
목룡고도
Die alte Mulong-Überfahrsstelle
l'ancien imbarcadere de Mulong



四季奇峰鎮

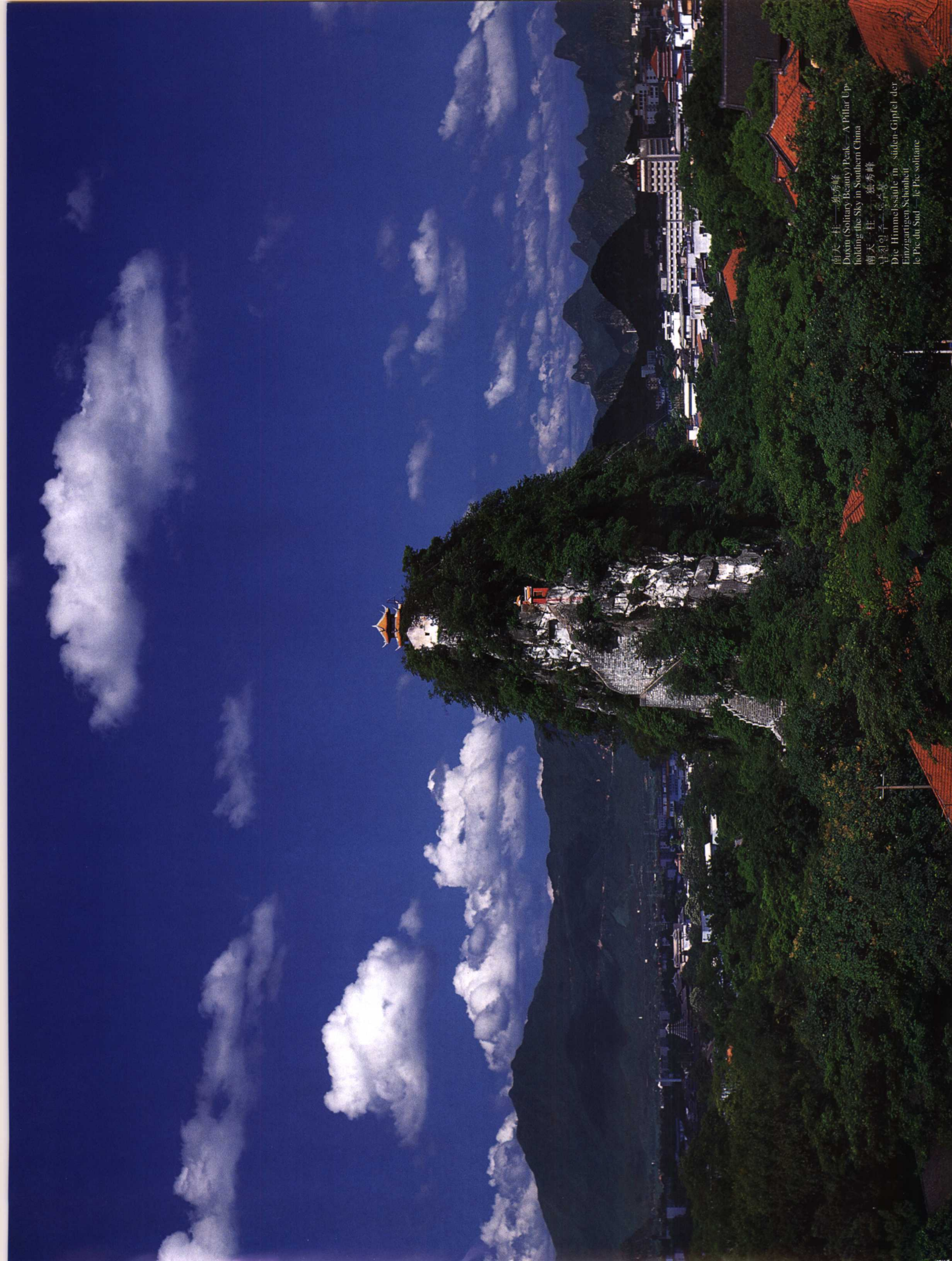
Qiteng Town at All Seasons

四季の奇峰鎮

기봉진사계절

Die vier Jahreszeiten von Qifengzhen

les quatre saisons du village Qifengzhen (des forêts de pins de sucre)



南天一柱——独秀峰
Duxiu (Solitary Beauty) Peak — A Pillar Up-
holding the Sky in Southern China
南天一柱——独秀峰
남천일주——독수봉
Die Himmelssäule im Süden-Gipfel der
Einzigen Schönheit
le Pic du Sud — le Pic solitaire



叠彩山
Diecai (Folded Brocade) Hill
疊彩山
첩채산
Berg der Aufgehäuften Seidenbündel
la Colline des Couleurs Accumulées



伏波山
Fubo (Wave-Subduing) Hill
伏波山
복파산
Fubo-Berg
la Colline Fubo (Vagues endiguées)



尧山日出
Sunrise above the Yao Mountains
尧山の朝日
尧山일출
Sonnenaufgang auf dem Yao-Berg
le lever du Soleil à la Montagne Yao



杉湖双塔
Twin Pagodas in the Fir Lake
杉湖双塔

산호쌍탑
Die zwei Pagoden auf dem Spießtannen-See
les deux pagodes du lac Shanhu